

www.microlife.com
9443 Widnau / Switzerland
Espanstrasse 139
Microlife AG
Distributors



RU EN

Compressor Nebuliser

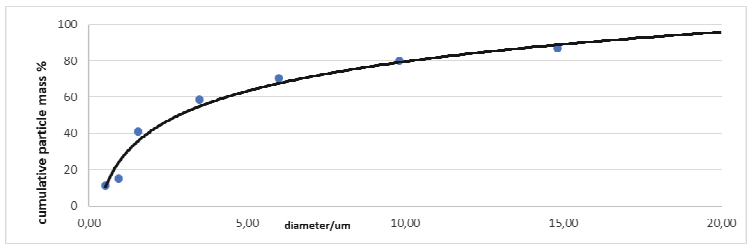
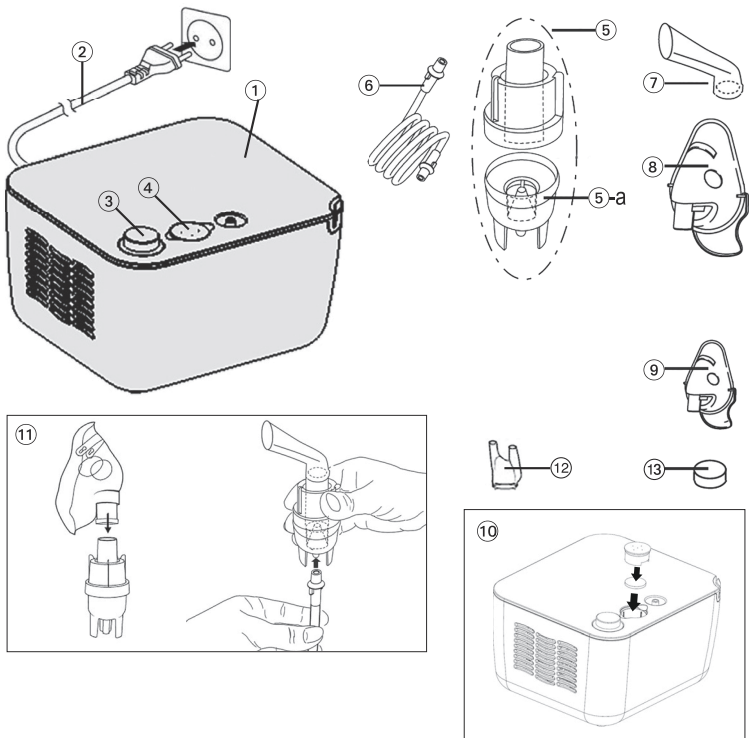
NEB200

microlife

NEB 200

IB NEB 200 EN-RU 3819

microlife



Guarantee Card

Name of Purchaser
Ф.И.О. покупателя

Serial Number
Серийный номер

Date of Purchase
Дата покупки

Specialist Dealer
Специализированный дилер

Globalcare Medical Technology Co., Ltd
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,
European Industrial Zone, Xiaolan Town,
528415 Zhongshan City, Guangdong Province, PRC

Donawa Lifescience Consulting Srl
Piazza Albania, 10, 00153 Rome/Italy

CE0123

Compressor Nebuliser

EN

- 1 Piston compressor
- 2 Power lead
- 3 ON/OFF Switch
- 4 Air filter compartment
- 5 Nebuliser
 - a: Vaporiser head
- 6 Air hose
- 7 Mouthpiece
- 8 Adult face mask
- 9 Child face mask
- 10 Replacing air filter
- 11 Assembling nebuliser kit
- 12 Nose piece
- 13 Air filter

Dear Customer,
This nebuliser is an aerosol therapy system suitable for domestic use. This device is used for the nebulisation of liquids and liquid medication (aerosols) and for the treatment of the upper and lower respiratory tract. If you have any questions, problems or want to order spare parts please contact your local Microlife-Customer Service. Your dealer or pharmacy will be able to give you the address of the Microlife dealer in your country. Alternatively, visit the internet at www.microlife.ru where you will find a wealth of invaluable information on our products. Stay healthy – Microlife AG!

1. Explanation of Symbols

- Electronic devices must be disposed of in accordance with the locally applicable regulations, not with domestic waste.
- Read the instructions carefully before using this device.
- Type BF applied part
- Class II equipment
- Serial number
- Catalogue number
- Manufacturer
- ON
- OFF
- Protection against solid foreign objects and harmful effects due to the ingress of water
- Conformity mark

CE0123 CE Marking of Conformity

2. Important Safety Instructions

- Follow instructions for use. This document provides important product operation and safety information regarding this device. Please read this document thoroughly before using the device and keep for future reference.
- This device may only be used for the purposes described in these instructions. The manufacturer cannot be held liable for damage caused by incorrect application.
- Do not operate the unit in presence of any anesthetic mixture inflammable with oxygen or nitrogen protoxide.
- This device is not suitable for anaesthesia and lung ventilation.
- This device should only be used with original accessories as shown in these instructions.
- Do not use this device if you think it is damaged or notice anything unusual.
- Never open this device.
- This device comprises sensitive components and must be treated with caution. Observe the storage and operating conditions described in the «Technical Specifications» section.
- Protect it from:
 - water and moisture
 - extreme temperatures
 - impact and dropping
 - contamination and dust
 - direct sunlight
 - heat and cold
- Comply with the safety regulations concerning the electrical devices and in particular:
 - Never touch the device with wet or moist hands.
 - Place the device on a stable and horizontal surface during its operation.
 - Do not pull the power cord or the device itself to unplug it from the power socket.
 - The power plug is a separate element from the grid power; keep the plug accessible when the device is in use.
- Before plugging in the device, make sure that the electrical rating, shown on the rating plate on the bottom of the unit, corresponds to the mains rating.
- In case the power plug provided with the device does not fit your wall socket, contact qualified personnel for a replacement plug with that of a suitable one. In general, the use of adapters, simple or multiple, and/or extension cables is not recommended. If their use is indispensable, it is necessary to use types complying with safety regulations, paying attention that they do not exceed the maximum power limits, indicated on adapters and extension cables.
- Do not leave the unit plugged in when not in use; unplug the device from the wall socket when it is not in operation.
- The installation must be carried out according to the instructions of the manufacturer. An improper installation can cause damage to persons, animals or objects, for which the manufacturer cannot be held responsible.
- Do not replace the power lead of this device. In case of a power lead damage, contact a technical service center authorized by the manufacturer for its replacement.
- The power supply cord should always be fully unwound in order to prevent dangerous overheating. Before performing any maintenance or cleaning operation, turn off the device and disconnect the plug from the main supply.
- Only use the medication prescribed for you by your doctor and follow your doctor's instructions with regard to dosage, duration and frequency of the therapy.
- Depending on the pathology, only use the treatment that is recommended by your doctor.
- Only use the nose piece if expressly indicated by your doctor, paying special attention NEVER to introduce the bifurcations into the nose, but only positioning them as close as possible.
- Check in the medicine instruction leaflet for possible contraindications for use with common aerosol therapy systems.
- Do not position the equipment so that it is difficult to operate the disconnection device.
- For greater hygienic safety, do not use the same accessories for more than one person.
- Never bend the nebuliser over 60°.
- Do not use this device close to strong electromagnetic fields such as mobile telephones or radio installations. Keep a minimum distance of 3.3 m from such devices when using this device.

- Ensure that children do not use this device un-supervised; some parts are small enough to be swallowed. Be aware of the risk of strangulation in case this device is supplied with cables or tubes.
- Use of this device is not intended as a substitute for a consultation with your doctor.

3. Preparation and Usage of this Device

- Prior to using the device for the first time, we recommend cleaning it as described in the section «Cleaning and Disinfecting».
1. Assemble the nebuliser kit (1). Ensure that all parts are complete.
 2. Fill the nebuliser with the inhalation solution as per your doctor's instructions. Ensure that you do not exceed the maximum level.
 3. Connect the nebuliser with the air hose (6) to the compressor (1) and plug the power lead (2) into the socket (230V 50 Hz AC).
 4. To start the treatment, set ON/OFF switch (3) into the «I» position.

- The mouthpiece gives you a better drug delivery to the lungs.
 - Choose between adult (8) or child face mask (9) and make sure that it encloses the mouth and nose area completely.
 - Use all accessories including the nose piece (12) as prescribed by your doctor.
5. During inhalation, sit upright and relaxed at a table and not in an armchair, in order to avoid compressing your respiratory airways and impairing the treatment effectiveness. **Do not lie down while inhaling.** Stop inhalation if you feel unwell.
 6. After completing the inhalation period recommended by your doctor, switch the ON/OFF switch (3) to position «O» to turn off the device and unplug it from the socket.
 7. Empty the remaining medication from the nebuliser and clean the device as described in the section «Cleaning and Disinfecting».

This device was designed for intermittent use of 30 min. On / 30 min. Off. Switch off the device after 30 min. use and wait for another 30 min. before you resume treatment.

The device requires no calibration.

No modification to the device is permitted.

4. Cleaning and Disinfecting

Thoroughly clean all components to remove medication residuals and possible impurities after each treatment. Use a soft and dry cloth with non-abrasive cleaners to clean the compressor.

Make sure that the internal parts of the device are not in contact with liquids and that the power plug is disconnected.

Cleaning and disinfecting of the accessories

Follow carefully the cleaning and disinfecting instructions of the accessories as they are very important to the performance of the device and success of the therapy.

Before and after each treatment

Disassemble the nebuliser (5) by turning the top counter-clockwise and remove the medicine conduction cone. Wash the components of the disassembled nebuliser, the mouthpiece (7) and the nose piece (12) by using tap water; dip in boiling water for 5 minutes. Reassemble the nebuliser components and connect it to the air hose connector, switch the device on and let it work for 10-15 minutes.

Wash masks and air tube with warm water.

Only use cold disinfecting liquids following the manufacturer's instructions.

Do not boil nor autoclave the air tube and masks.

5. Maintenance, Care, and Service

Order all spare parts from your dealer or pharmacist, or contact Microlife-Service (see foreword).

Replacement of the nebuliser

Replace the nebuliser (5) after a long period of inactivity, in cases where it shows deformities, breakage, or when the vaporiser head (5-a) is obstructed by dry medicine, dust, etc. We recommend to replace the nebuliser after a period between 6 months and 1 year depending on the usage.

Only use original nebulisers!

Replacement of the air filter

In normal conditions of use, the air filter (13) must be replaced approximately after 500 working hours or after each year. We recommend to periodically check the air filter (10 - 12 treatments) and if the filter shows a grey or brown colour or is wet, replace it. Extract the filter and replace it with a new one.

Do not try to clean the filter for reusing it.

The air filter shall not be serviced or maintained while in use with a patient.

Only use original filters! Do not use the device without filter!

6. Malfunctions and Actions to take

The device cannot be switched on

- Ensure the power lead (2) is correctly plugged into the socket.
- Ensure the ON/OFF switch (3) is in the position «I».
- Make sure that the device has been operating within operating limits indicated in this manual (30 min On / 30 min Off).

The nebuliser functions poorly or not at all

- Ensure the air hose (6) is correctly connected at both ends.
- Ensure the air hose is not squashed, bent, dirty or blocked. If necessary, replace with a new one.
- Ensure the nebuliser (5) is fully assembled and the colored vaporiser head (5-a) is placed correctly and not obstructed.
- Ensure the required medication has been added.

7. Guarantee

This device is covered by a 5 year guarantee from the date of purchase. The guarantee is valid only on presentation of the guarantee card completed by the dealer (see back) confirming date of purchase or the receipt.

The guarantee covers only the compressor. The replaceable components like nebuliser, masks, mouthpiece, air hose, and filters are not included.

Opening or altering the device invalidates the guarantee.

The guarantee does not cover damage caused by improper handling, accidents or non-compliance with the operating instructions.

8. Technical Specifications

Nebulisation rate:	0.4 ml/min. (NaCl 0.9%)
Particle size:	63% < 5 µm 2.83 µm (MMAD)
Max. free air flow:	15 l/min.
Operating air flow:	5.31 l/min.
Acoustic noise level:	52 dBA
Power source:	230V 50 Hz AC
Power lead length:	1.6 m
Nebuliser capacity:	min. 2 ml; max. 8 ml
Residual volume:	0.8 ml
Operating limits:	30 min. On / 30 min. Off 10 - 40 °C / 50 - 104 °F 10 - 95 % relative maximum humidity
Operating conditions:	700 - 1060 hPa Atmospheric pressure
Storage and shipping conditions:	-20 - +60° C / -4 - +140 °F 10 - 95 % relative maximum humidity 700 - 1060 hPa Atmospheric pressure
Weight:	1306 g
Dimensions:	103 x 160 x 140 mm
IP Class:	IP21
Reference to standards:	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11
Expected service life:	1000 hours

This device complies with the requirements of the Medical Device Directive 93/42/EEC.

Class II device as regards protection against electric shocks.

Nebuliser, mouthpiece and masks are type BF applied parts.

The technical specifications may change without prior notice.

Date of production: first 8 digits of the serial number of the device. First 4 digits: year / 5th and 6th digit: month / 7th and 8th digit: day of production.

Компрессорный небулайзер

RU

- 1 Компрессор
- 2 Сетевая кабель
- 3 Тумблер Вкл./Выкл.
- 4 Отсек для воздушного фильтра
- 5 Распылитель
 - а: Головка распылителя
- 6 Воздушный шланг
- 7 Мундштук для ингаляции через рот
- 8 Маска для взрослого
- 9 Маска детская
- 10 Замена воздушного фильтра
- 11 Сборка распылителя
- 12 Насадка для носа
- 13 Воздушный фильтр

Уважаемый покупатель,
Этот небулайзер является системой аэрозольной терапии для домашнего использования. Этот прибор предназначен для распыления жидкостей и жидких лекарственных средств (аэрозолей), а также для терапии верхних и нижних дыхательных путей. При возникновении вопросов, проблем или для заказа запасных частей, пожалуйста, обращайтесь в местный сервисный центр Microlife. Ваш дилер или аптека могут предоставить Вам адрес дилера Microlife в Вашей стране. В качестве альтернативы, посетите в Интернете страну www.microlife.ru, где Вы сможете найти ряд полезных сведений по нашему изделию. Будьте здоровы – Microlife AG!

1. Расшифровка символов

- Электронные приборы следует утилизировать в соответствии с принятыми нормами и не выбрасывать вместе с бытовыми отходами.
- Перед использованием прибора внимательно прочтите данное руководство.
- Изделие типа BF
- Оборудование II класса защиты
- Серийный номер
- Номер по каталогу
- Производитель
- ВКЛ
- ВЫКЛ
- Защита от твердых посторонних предметов и повреждений вызванных попаданием воды
- Знак соответствия

CE0123 Сертификация CE

2. Важные указания по безопасности

- Следуйте инструкциям по использованию. В этом документе содержатся важные сведения о работе и безопасности этого устройства. Перед использованием устройства, пожалуйста, внимательно прочтите этот документ и сохраните его для дальнейшего использования.
- Прибор может использоваться только в целях, описанных в данной инструкции. Изготовитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильным использованием.
- Не используйте прибор в непосредственной близости от обезболивающих растворов, которые могут воспламениться при взаимодействии с кислородом или окисью азота.
- Данный прибор не предназначен для ингаляционного наркоза и ИВЛ (Искусственной Вентиляции Легких).
- В данном приборе разрешается использование комплекующих, предназначенных для этого прибора.
- Не используйте прибор, если вам кажется, что он поврежден, или если вы заметили что-либо необычное.
- Никогда не вскрывайте прибор.
- В состав прибора входят чувствительные компоненты, требующие осторожного обращения. Ознакомьтесь с условиями хранения и эксплуатации, описанными в разделе «Технические характеристики»!
- Оберегайте прибор от:
 - воды и влаги
 - экстремальных температур
 - ударов и падений
 - загрязнений и пыли
 - прямых солнечных лучей
 - жары и холода
- Соблюдайте требования безопасности, предьявляемые к электрическим приборам, в особенности:
 - Никогда не касайтесь прибора мокрыми или влажными руками.
 - Для работы, ставьте прибор на устойчивые горизонтальные поверхности.
 - Не тяните за кабель питания, или сам прибор, чтобы вытащить вилку из розетки.
 - Вилка питания является элементом, отдельным от электросети; вилка должна быть доступна при использовании прибора.
- Перед тем, как подключить прибор к сети, убедитесь, что требования к электропитанию, указанные на табличке на нижней поверхности прибора, соответствуют параметрам электросети.
- В случае, если вилка питания, поставленная в комплекте, не подходит к вашей розетке, обратитесь к квалифицированным специалистам для замены вилки на подходящую. Вообще, использование адаптеров, простых или универсальных, а также удлинителей, не рекомендуется. Если этого нельзя избежать, то в этом случае следует использовать принадлежности, соответствующие требованиям безопасности, и следить за тем, чтобы не нарушились пределы максимальной нагрузки, указанные на адаптерах и/или удлинителях.
- Не оставляйте прибор включенным в розетку; доставьте вилку из розетки, когда прибор не используется.
- Установка прибора должна выполняться согласно инструкции производителя. Неправильная установка может причинить вред людям, животным или предметам, за что производитель не несет ответственности.
- Не модифицируйте отвод питания этого прибора.
- В случае повреждения отвода питания, свяжитесь с сервисным центром, авторизованным производителем, для его замены.
- Кабель питания прибора должен быть полностью размотан, для предотвращения перегрева.
- Перед тем, как приступить к обслуживанию или чистке прибора, выключите его и отсоедините от электросети.
- Используйте для лечения только препараты, выписанные Вашим лечащим врачом, и строго следуйте его указаниям.
- В зависимости от патологии, используйте терапию, рекомендуемую вашим врачом.
- Используйте только ту насадку, которая прямо рекомендована вашим врачом. НИКОГДА не допускайте прямого контакта насадки для носа с ноздрями, вместо этого следует держать насадку в непосредственной близости к ноздрям.
- Изучите инструкцию по использованию лекарственного средства, для определения возможных препятствий для использования в обычных системах аэрозольной терапии.
- Не ставьте прибор таким образом, чтобы его было трудно отключить от сети.
- Из соображений гигиены, используйте один и тот же аксессуар (насадку) только для одного и того же человека.
- Не наклоняйте распылитель более чем на 60°.
- Не используйте устройство вблизи источников сильных электромагнитных полей, например рядом с мобильными телефонами или радиостанциями. Во время использования устройства минимальное расстояние от источников таких полей должно составлять 3,3 м.
- Позаботьтесь о том, чтобы дети не могли использовать прибор без присмотра, поскольку некоторые его мелкие части могут быть проглочены. При поставке прибора с кабелями и шлангами возможен риск удушья.
- Перед использованием прибора проконсультируйтесь с Вашим лечащим врачом.

3. Подготовка к работе и применение аппарата

- Необходимо проводить обработку всех комплектующих перед первым использованием прибора и после каждой процедуры согласно следующим указаниям в разделе «Очистка и дезинфекция».
1. Соберите распылитель (1). Убедитесь в наличии всех составных частей аппарата.
 2. Наполните распылитель лекарственным раствором в соответствии с указаниями Вашего лечащего врача. Пожалуйста, убедитесь, что не превышен максимальный уровень лекарственного раствора.

3. Подсоедините воздушный шланг (6) к компрессорному небулайзеру (1) и подключите прибор к электросети (230V 50 Hz AC Гц) при помощи сетевой кабеля (2).
4. Переключите тумблер Вкл/Выкл (3) в положение «I».
 - Мундштук позволяет более интенсивно доставлять аэрозоль в нижние дыхательные пути.
 - При использовании маски для взрослого (8) или маски детской (9) убедитесь, что маска плотно прилегает к лицу, захватывая рот и нос.
 - Используйте все комплектующие включая насадку для носа (12), так как было предписано Вашим врачом.
5. При проведении ингаляции, сидите прямо и расслабленно за столом, не в кресле, чтобы дыхательные пути были открыты и не ухудшался терапевтический эффект. При проведении ингаляционной терапии, не ложитесь. Прекратите ингаляцию, если почувствуете себя плохо.
6. По окончании времени ингаляции, рекомендованного Вашим лечащим врачом, переключите тумблер Вкл/Выкл (3) в положение «O» и отсоедините прибор от электросети.
7. Удалите остатки лекарственного препарата из распылителя и произведите дезинфекционную обработку комплектующих в соответствии с указаниями в разделе «Очистка и дезинфекция».

Этот прибор предназначен для периодического режима работы: 30 мин. ВКЛ / 30 мин. ВЫКЛ. Выключите прибор через 30 мин. использования и подождите 30 мин. перед началом следующей процедуры лечения.

Прибор не требует калибровки.

Не разрешается вносить конструктивные изменения.

4. Очистка и дезинфекция

Во избежание распространения инфекции необходимо проводить очистку всех комплектующих после каждого применения.

Используйте мягкую сухую ткань или неабразивные чистящие средства для очищения компрессора.

Убедитесь, что внутренние части прибора не подвержены контакту с жидкостями, и что вилка отсоединена от розетки.

Чистка и дезинфекция принадлежностей

Следуйте инструкциям по чистке и дезинфекции принадлежностей, так как это очень важно для правильной работы прибора и успешной терапии.

Перед и после каждого использования

Разберите распылитель (5), повернув против часовой стрелки, и извлеките конус. Промойте компоненты разобранного распылителя, мундштук (7) и насадку для носа (12) под проточной водой; поместите в кипящую воду на 5 минут. Соберите компоненты распылителя и присоедините воздушный шланг, включите прибор и дайте ему поработать 10-15 минут.

Промывайте маски и воздушный шланг теплой водой.

Используйте холодные жидкости для дезинфекции, следуя инструкциям производителя. Не кипятите и не автоклавируйте воздушный шланг и маски.

5. Техническое обслуживание и уход

Комплектующие для небулайзера Вы можете заказать у дилера в Вашем регионе, в аптеке или в сервисном центре Microlife (см. введение).

Замена распылителя

Замените распылитель (5) после того, как он долго не использовался, если есть видимые деформации, трещины, или если головка распылителя (5-a) засорена высохшим лекарством, пылью, и пр. Мы рекомендуем заменить распылитель после периода использования от 6 месяцев и до 1 года, в зависимости от использования.

Используйте только оригинальный распылитель!

Замена воздушного фильтра

В условиях обычного использования, воздушный фильтр (13) должен быть заменен после 500 рабочих часов, или ежегодно. Мы рекомендуем периодически проверять воздушный фильтр (каждые 10 - 12 использований), и если фильтр будет иметь серый или бурый цвет, или будет мокрым - замените его. Извлеките фильтр и вставьте новый.

Не пытайтесь очистить фильтр для повторного использования.

Нельзя менять или обслуживать фильтр во время использования прибора пациентом.

Используйте оригинальные фильтры! Не используйте прибор без фильтра!

6. Возможные неисправности и способы их устранения

Прибор не включается

- Убедитесь, что сетевая кабель (2) правильно включен в розетку.
- Убедитесь, что тумблер Вкл/Выкл (3) находится в положении «I».
- Убедитесь, что прибор используется согласно ограничениям, указанным в инструкции (30 мин. ВКЛ / 30 мин. ВЫКЛ).

В случае, если прибор не работает или функционирует плохо

- Убедитесь, что воздушный шланг (6) правильно закреплен с обеих сторон.
- Убедитесь, что воздушный шланг (6) не согнут, не сплюснут, не зажат или не засорен. При необходимости, замените воздушный шланг.
- Убедитесь, что распылитель (5) полностью собран, и конус испарителя (5-a) правильно вставлен, и ему ничего не мешает.
- Убедитесь в наличии ингаляционного раствора в приборе.

7. Гарантия

На прибор распространяется гарантия в течение 5 лет с даты приобретения. Гарантия действительна только при наличии гарантийного талона, заполненного дилером (см. с обратной стороны), подтверждающего дату продажи, или кассового чека.

Гарантия распространяется на компрессор. Гарантия не распространяется на комплектующие, расходные детали, подверженные износу: распылитель, маска детская, маска для взрослого, мундштук, воздушный шланг, фильтры, а также упаковку прибора.

Вскрытие и механические повреждения приводят к утрате гарантии.

Гарантийное и бесплатное сервисное обслуживание не производится в случаях нарушения потребителем правил хранения, очистки, транспортировки и технической эксплуатации прибора, предусмотренных правилами, изложенными в инструкции по эксплуатации.

8. Технические характеристики

Скорость распыления:	0.4 мл/мин. (NaCl 0,9%)
Размер частиц:	63% < 5 мкм 2,83 мкм (MMAD)
Максимальный воздушный поток:	15 л/мин.
Рабочий воздушный поток:	5.31 л/мин.
Уровень акустического шума:	52 дБА
Источник питания:	230V 50 Hz AC
Длина шнура питания:	1,6 м
Объем лекарства:	Минимальный 2 мл; максимальный 8 мл
Остаточный объем лекарства:	0,8 мл
Режим работы:	30 мин. ВКЛ / 30 мин. ВЫКЛ от 10 до 40 °C
Условия применения:	максимальная относительная влажность 10 - 95 % 700 - 1060 гПа атмосферного давления
Условия транспортировки и хранения:	от -20 до 60 °C максимальная относительная влажность 10 - 95 % 700 - 1060 гПа атмосферного давления
Масса:	1306 г
Размеры:	103 x 160 x 140 мм
Класс защиты:	IP21
Соответствие стандартам:	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11
Ожидаемый срок службы:	1000 часов

Данный прибор соответствует требованиям директивы ЕС о медицинском оборудовании 93/42/EEC.

Устройство, отвечающее классу безопасности II, согласно защиты от поражения электрическим током.

Распылитель, мундштук и маски являются изделиями типа BF.

Технические спецификации могут быть изменены без предварительного уведомления.

Дата производства: первые восемь цифр регистрационного номера прибора. Первые четыре цифры - год производства, пятая и шестая - месяц производства, седьмая и восьмая - день производства.